

Эффективность процесса аргументации в рекламном дискурсе зависит от степени его соответствия модели мира и ценностным ориентирам потенциальных покупателей: представителей определенных социальных, гендерных и возрастных групп.

#### Литература

1. Баранов А.Н. Аргументация как языковой и когнитивный феномен // Речевое воздействие в сфере массовой коммуникации. – М.: Наука, 1990. – С. 40-52.
2. Бругян Г.А. Аргументация. – Ереван: Изд-во АН СССР, 1984. – 105 с.
3. Ионесян Е.Р. Аргументативная направленность высказываний с эпистемическими предикатами // Логический анализ языка: Культурные концепты. – М.: Наука, 1991. – С. 175-182.
4. Barthes R. Rhétorique de l'image // Communications, 1964. – №4.
5. БЭСЯ. Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Яруева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 1998. – 682 с.
6. Elle, 2005.
7. Le livre Vert de la Beauté, 1982.
8. Le livre Vert de la Beauté, 2001.

#### References

1. Baranov A.N. Argumentation as a cognitive and linguistic phenomenon // Speech influence in the field of mass communication. – М.: Nauka, 1990. – P. 40-52.
2. Brutian G.A. Argumentation. – Erevan, Izd-vo AN SSR 1984. – P. 105 p.
3. Ionessian E.R. Argumentative orientation of epistemic statements with predicates // Logical analysis of language: Cultural concepts. М.: Nauka, 1991. – P. 175-182.
4. Barthes R. Rhetoric of image // Communication, 1964. – №4.
5. Linguistics. Great Encyclopedic Dictionary / Gl. red.Yartseva. – М.: Balshaia Rossiyskaya entsiklopedia. 1998. – 682 p.
6. Elle, 2005.
7. Le livre Vert de la Beauté, 1982.
8. Le livre Vert de la Beauté, 2001.

УДК 81

### НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ СПЕЦИФИКА РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА

**Кривчикова Нэля Леонидовна**  
доцент, кандидат филологических наук, доцент  
Белгородский государственный национальный  
исследовательский университет  
Белгород, Россия

[krivchikova@bsu.edu.ru](mailto:krivchikova@bsu.edu.ru)

**Трещёва Наталья Васильевна**  
доцент, кандидат филологических наук, доцент  
Белгородский государственный национальный  
исследовательский университет  
Белгород, Россия  
[trescheva@yandex.ru](mailto:trescheva@yandex.ru)

#### Аннотация

В статье раскрывается процесс отражения национальной специфики в речевом этикете, рассмотрена взаимосвязь языка и культуры, что дает более глубокое понимание структуры и способов формирования национальных особенностей речевого этикета. **Ключевые слова:** речевой этикет, язык, культура, норма поведения, коммуникация.

# NATIONAL-CULTURAL SPECIFICITY OF SPEECH ETIQUETTE

Krivchikova Nely

associate Professor, Ph. D. in Philology, associate Professor

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia

[krivchikova@bsu.edu.ru](mailto:krivchikova@bsu.edu.ru)

Tresheva Natalia

associate Professor, Ph. D. in Philology, associate Professor

Belgorod State National Research University

Belgorod, Russia

[tresheva@yandex.ru](mailto:tresheva@yandex.ru)

## Abstract

The article reveals the process of reflection of the national specifics in the speech etiquette, we examined the relationship of language and culture, giving a deeper understanding of the structure and methods of formation of national features of speech etiquette.

**Keywords:** speech etiquette, language, culture, norms of behavior, communication.

Развивающийся в настоящее время процесс глобализации стирает идеологические и культурные границы между государствами, народами и этническими группами. Взаимодействие стран, народов и культур стало неизбежным и постоянным, оно осуществляется посредством обмена достижениями культур, прямых контактов между государственными институтами и общественными движениями. Однако этот процесс значительно опережает развитие навыков коммуникации между представителями различных культур. Поэтому тема диалога и взаимопонимания культур не случайно стала очень актуальной. Все большее влияние приобрели вопросы специфики, самобытности и различий культур разных народов.

Речевой этикет как знаковая система маркирован национальными и культурными особенностями. Выделяют два понимания национальной специфики, которые принципиально различаются между собой. Первое реализуется в так называемом сравнительным, или сопоставительным подходе. Согласно ему национально-культурная специфика явления некоторого языка определяется относительно другого языка. Вторым «интроспективным» подход выявляет национальную маркированность каких бы то ни было единиц того или иного языка вне сопоставления с другими языками.

Национально-культурная особенность в ее «интроспективном» аспекте характеризуется установлением некоторых запретов на употребление, не связанных семантическим параметром.

Вне зависимости от специфики других языков и культур в основе интроспективного подхода лежит представление о наличии «имманентных» национально-культурных характеристик.

Явления, отобранные в качестве специфических и основанные на интроспективном подходе, являются не только «фундаментом», задающим критерии их выделения, но и рядом определенных характеристик. Причисление наблюдаемых межъязыковых различий к специфике соответствующих культур является решающим параметром при сравнительном анализе, в то время как интроспективный подход

подразумевает обращение к интуиции носителей языка, характеризующих некоторые явления как исключительно национальные.

Тем не менее, этнокультурную, национально-образную специфику общеупотребительной лексики возможно зафиксировать только путем сопоставления языков.

Национально-культурная специфика речевой коммуникации представляет собой системы факторов, условно допускающие отличия в функциях, организации и способе восприятия и передачи процессов общения, свойственных для данной культурно-национальной общности. Имея различное происхождение, эти факторы входят в процесс общения на разном уровне их организации. Однако, в процессе общения они связаны как между собой, так и с другими факторами, обуславливающими и формирующими этот процесс и, в первую очередь, с языковыми, психолингвистическими и общепсихологическими факторами.

Осуществляя противопоставленный анализ и описание взаимодействия некоторого языка и некоторой культуры с другими языками и культурами, важно помнить, что основным конструктивным элементом в этом случае является противопоставление узуального неузуальному. Его можно рассматривать как противопоставление своего чужому в рамках одной лингвокультурной общности, так как речевое и неречевое поведение носителя какого-либо языка является, как правило, узуальным в силу социально-психических причин.

Существуя в формах речевого и неречевого поведения, узус может рассматриваться не только с лингвистической и паралингвистической стороны. Речевые формы поведения какой-либо лингвокультурной общности являются также и формами поведения вербальной культуры. Под культурой понимаются знания о знаниях, данные в языке и через язык.

Речевые формы, получив развитие в самых разных уголках света, являются свободными, и в том же время необходимыми – в той степени, в какой необходимы и свободны, например, все произведения искусства. Языковые формы, том виде, как они даны, тесно связаны между собой подобно любым продуктам эстетической деятельности, но они в достаточной мере слабо связаны с социокультурными потребностями некоторого общества.

По мнению И.Ю. Марковиной, необходимо знать, что не совпадает в двух локальных культурах-коммуникантах для успешной организации интеркультурного общения вообще и для интеркультурного общения искусством, в частности. Иными словами, следует знать национально-специфические характеристики речевого, кинесического, эмотивного поведения, присущего данным культурам, ибо эти специфические характеристики могут стать препятствием для адекватного понимания носителями одной локальной культуры инокультурных участников коммуникации [5: 28].

Важно также отметить, что правила этикета отражают стиль жизни доминирующей социальной группы людей. Тем не менее, индивидуальные особенности поведения отдельно взятых людей, а также нормы поведения представителей других слоев общества могут сильно отличаться от существующих правил этикета.

Социальный фактор играет важную роль в функционировании языка и ярко проявляется в рассматриваемой микросистеме – речевом этикете.

Социальные нормы поведения связывают обычно с так называемым «ролевым ожиданием», что ярко проявляется в реализации речевого этикета. Ролевые ожидания – одна из форм существования социальных норм. У каждой роли есть определенные права и обязанности, и это находит яркое отражение в использовании единиц речевого этикета. Например, в обращениях могут отображаться функциональные связи коммуникантов, т.е. связи функций, которые участники беседы выполняют в некой социальной системе, как «студент – преподаватель». В ситуации приветствия студентом преподавателя могут быть показаны статусные связи, показывающие различие ролей в рамках данной шкалы престижей.

В зависимости от ситуаций общения, степени теплоты взаимоотношений между людьми и различных социальных условий характер речевого исполнения, а также тональность его поведения в пределах роли могут в достаточной степени меняться.

Принцип вежливости выступает в качестве ведущего признака этикетного речевого общения. Вежливость как основание или качество характеризует и речевое и неречевое поведение человека.

Нормы поведения, как отмечает П. Браун, отражаются в правилах этикета, сводящихся к системе негативных и позитивных стратегий вежливости [4: 13].

Слова и устойчивые устные формулы речевого этикета, используемые в типичных ситуациях общения и которые служат для выражения вежливого, доброжелательного отношения к коммуниканту, представляют самостоятельную культурно-историческую, научную, а зачастую и духовную ценность.

Поведение человека может быть воспринято как вежливое, невежливое, грубое (включая ступени: более и менее). Речь человека может быть расценена участниками коммуникации по шкале – вежливо, невежливо, грубо и т.д., таким образом, можно сделать вывод, что вежливое поведение человека четко отражается в речи. Средства выражения вежливости связаны с разными уровнями языка, такими как лексический, морфологический, синтаксический.

Обращения на *Ты* / *Вы* представляют морфологический уровень, например: *Tu n'as pas changé* (е) (*Ты не изменился (лась)*); *Vous êtes tellement belle* (*Вы такая красивая*).

Специальные обращения типа: *Madame, monsieur* (господин председатель, господин директор и т.д.) – представляют собой лексический уровень, который делает формулы речевого этикета еще более вежливыми.

В качестве актуализаторов вежливости используются также специальные лексические средства типа: *S'il vous (te) plaît, soyez gentil (le), ayez l'amabilité* (Пожалуйста, будьте любезны и т.д.).

Примерами синтаксического уровня могут послужить целые предложения, завершающие официальную и другую переписку: *Veiller agréer, Monsieur, mes salutations distinguées; Veiller recevoir, Monsieur, l'expression de ma haute considération; Je vous prie de croire, Monsieur, à mes sentiments distingués* (Примите мои искренние пожелания; С огромной признательностью к Вам и др.).

Для осуществления успешной коммуникации значение форм вежливости оценивается по-разному. Однако большинство исследователей утверждают, что эти формы передают общественные отношения между говорящим, слушающим и другими лицами, о которых идет речь.

Социальная определенность ситуации общения и понимание собеседниками их социальной роли, осуществляемой в данной ситуации общения, а также роли партнера, есть та первоначальная основа, которая является обязательной предпосылкой для любого общения. При непосредственном общении мы стремимся узнать социальные роли коммуниканта, поскольку это позволяет сформировать его образ, построить гипотезы касательно его возможного поведения и создать план взаимодействия.

Помимо прямых названий более значимых для общения социальных ролей коммуникантов, существуют специфические для каждого общества косвенные, иными словами социально-символические пути демонстрации социального статуса и ролевых репертуаров общающихся. Таким образом, средства социального символизма могут быть вербальными и невербальными.

Единицы речевого этикета говорят о социальных отношениях участников беседы в соответствии с социально-регулирующей функцией. Высокая степень многообразия им свойственна именно благодаря этому. Одной из центральных проблем социолингвистики является социальная вариативность языка и речи. Она характеризуется наличием двух измерений – стратификационного и ситуативного, находящихся между собой в тесной взаимосвязи.

Имеющая самую непосредственную связь с социальной культурой общества, статификационная вариативность находит свое выражение в тех языках и речевых различиях социальных слоев и групп. Термин «статус», определяемый совокупностью постоянных социальных и социодемографических характеристик личности (классовая принадлежность к социальной группе, профессия, уровень образования, пол, возраст и т.п.) входит в понятийный ряд, связанный со статификационной вариативностью.

В процессе общения участники акта коммуникации используют определенные лексические средства в соответствии с характером ситуации, характерами собеседников (пол, возраст, социальный статус, родство, знакомство) и иерархии социального положения собеседников (ниже, равное, выше), т.е. кто, когда, где и с кем говорит и, кроме того, в соответствии с функциями высказывания (просьбы, приказание и т.д.) [2: 263].

Важно заметить, что все показатели, характеризующие человека, как члена определенного социума, в большой мере зависят и от национально-культурных особенностей страны или региона.

Межкультурная коммуникация представляет собой сложный многоплановый процесс установления и развития контактов между равноправными партнерами. Готовность к эффективной межкультурной коммуникации является сегодня необходимым профессиональным качеством специалиста. Эффективная межкультурная коммуникация достигается доброжелательным отношением к человеку, способному на понимание других и взаимодействие с ними. Главным и определяющим здесь выступает

гуманистическая направленность разнообразных приемов и способов анализа общения, знаний об национальных особенностях и нахождение на этой основе взаимопонимания даже в самых сложных и конфликтных ситуациях.

#### **Литература**

1. Алпатов В.М. Категории вежливости в современном японском языке. – М.: Наука, 2003. – 110 с.
2. Аршавская Е.А. Речевой этикет современных американцев США на материале приветствий // Национально-культурная специфика речевого поведения. – М.: Наука, 2007. – 352 с.
3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 1990. – 240 с.
4. Винокур Т.Г. Говорящий и слушающий. Варианты речевого поведения. – М.: Наука, 1993, - 172 с.
5. Марковина И.Ю. Перевод драматургических текстов и проблема национально-культурной специфики // Общение, текст, высказывание. – М., 2001. – С. 128

#### **References**

1. Alpatov V. M. the Category of politeness in modern Japanese. – М.: Nauka, 2003. – P. 110
2. Arsovska E. A. Speech etiquette modern Americans USA on material greetings National-cultural specificity of speech behavior. – М.: Nauka, 2007. – P. 352
3. Vereshchagin E. M., Kostomarov V. G. Language and culture. Linguistic and cultural studies in teaching Russian as a foreign language. – М.: Russian language, 1990. – P. 240
4. Vinokur T. G. Speaker and the listener. Variants of speech behaviour. – М.: Science, 1993, - P. 172
5. Markovina I. Y. Translation of dramatic texts and the problem of national-cultural features of the // Communication, text, sentence. – М., 2001. – P. 128.

УДК 811.112.2

## **НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЫЙ КОМПОНЕНТ СЕМАНТИКИ НОМИНАЦИЙ-ФИТОНИМОВ**

**Кудрявцева Наталья Борисовна**  
кандидат филологических наук, доцент  
Белгородский национальный научный  
исследовательский университет  
г. Белгород, Россия  
*nkud@mail.ru*

**Маргарита Викторовна Найденова**  
кандидат филологических наук, доцент  
Белгородский национальный научный  
исследовательский университет  
г. Белгород, Россия  
*naidenova@bsu.edu.ru*

#### **Аннотация**

В статье рассматриваются основные вопросы, связанные с изучением национально-культурного компонента семантики номинаций-фитонимов. Проводится анализ номинаций, с целью выявления национально-специфичных представлений о растительном мире.

**Ключевые слова:** фитоним, национально-культурный компонент значения, лингвокультурология